

Wichtige Informationen zum Umgang mit den „roten“ Hydraulik-Schlauchleitungen die häwa einzeln oder in Verbindung mit häwa Produkten verkauft.



Von Hydraulik-Schlauchleitungen kann eine nicht unerhebliche Gefahr ausgehen. Um einen sicheren Betrieb sicher zu stellen, müssen folgende Angaben unbedingt beachtet werden:

Hydraulik-Schlauchleitungen dürfen nicht:

- „in sich verdreht“ eingebaut werden (keine Torsion)
 - über dem max. Betriebsdruck (70.0 Mpa / 700 bar) betrieben werden
 - geringer als der min. Biegeradius gebogen werden (rote Hydraulik-Schlauchleitung von häwa: min. Biegeradius = 70 mm).
- Gilt auch für die Lagerung / Aufbewahrung von Produkten mit Hydraulik-Schlauchleitungen.

Prüffristen:

Unternehmer sind verpflichtet, die Hydraulik-Schlauchleitungen von einer „befähigten Person“ in regelmäßig wiederkehrenden Fristen überprüfen zu lassen.

- 12 Monate bei „normalen“ Anforderungen
- 6 Monate bei erhöhten Anforderungen. Dazu zählen:
 - Mehrschichtbetrieb und/oder kurze Taktzeiten
 - starke äußere Einflüsse wie z.B. Überfahren der Schlauchleitungen, mobiler Einsatz usw.

Verwendungsdauer von Schlauchleitungen:

Die Verwendungsdauer hängt in besonderem Maße von den Einsatz- und Umgebungsbedingungen ab. Aus diesem Grund gibt es keine verbindliche, max. zulässige Verwendungsdauer. Ist der Hydraulikschlauch keinen erhöhten Belastungen, wie z.B. unter „Prüffristen“ angeführt ausgesetzt, empfiehlt die Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung (DGUV) eine Verwendungsdauer von 6 Jahren.

Hinweis:

Verwenden Sie den Hydraulikschlauch 2684-0400-10-00 als Ersatzschlauch an die Handstanzpumpe Powerman, müssen zuvor die Innengewinde in der Pumpe und in der Schraubkupplung mit einem Gewindebohrer 1/4“ BSPT und 3/8“ BSPT nachgeschnitten werden. Die Gewindeverbindung ist zusätzlich mit einem Gewindedichtmittel abzudichten.

Important information about handling the „red“ hydraulic hose lines that häwa sells individually or in combination with other häwa products.

Hydraulic hoses can pose a considerable threat. In order to ensure safe operation, the following information must be heeded:



Hydraulic hoses may not:

- be installed twisted in itself, torsion must be avoided,
- be operated above the maximum allowed pressure (70.0 MPa / 700 bar),
- be bent less than the minimum bend radius (häwa red hydraulic hose - minimum bent radius = 70 mm).

Also applicable to the handling and storage of products with hydraulic hose lines.

Test intervals:

The contractor is obligated to have the hydraulic hoses checked at regular intervals by a “competent” person.

- every 12 months under „normal“ demands,
- every 6 months, under increased demands. These include:
 - multi-shift operation and/or short cycle time
 - high external influences such as being driven over, mobile use etc.

Period of use of hose lines:

The period of use depends largely on the prevailing working and ambient conditions. Therefore, no binding maximum permissible period of use can be specified. If the hydraulic hose is not subject to any increased demands such as those mentioned under “Test intervals”, the German statutory accident insurance (DGUV) recommends a period of use of 6 years.

Note:

Should you wish to use the hydraulic hose 2684-0400-10-00 as a replacement hose on the Power-man manual hand pump, the internal threads in the pump and in the threaded coupling must first be re-cut using a tap drill 1/4” BSPT and 3/8” BSPT. In addition, the threaded connection must be sealed with a thread sealing compound.

Informations importantes concernant le maniement des flexibles hydrauliques « rouges » vendus par hawa séparément ou en liaison avec des produits hawa.



Des risques non négligeables peuvent émaner des flexibles hydrauliques.

Pour assurer un fonctionnement en toute sécurité, il est absolument nécessaire de respecter les indications suivantes :

Les flexibles hydrauliques ne doivent en aucun cas :

- être soumis à une torsion lors de leur installation
- fonctionner au dessus de la pression de service maximale (70.0 Mpa / 700 bar)
- être pliés à un rayon de courbure inférieur à celui indiqué (tuyau hydraulique « rouge » hawa : rayon de courbure mini. = 70 mm).

Ceci est également valable pour le stockage / l'entrepôt de produits avec flexibles hydrauliques.

Délais de contrôle :

En outre, l'utilisateur/l'entrepreneur est tenu à faire vérifier par une personne qualifiée les flexibles hydrauliques à des intervalles périodiques cycliques

- de 12 mois si le matériel est soumis à des contraintes « normales »
- de 6 mois si le matériel est soumis à des contraintes plus élevées.

On entend par contraintes plus élevées

- une utilisation en exploitation multiposte et/ou en présence de cadences de production plus courtes
- de plus fortes influences extérieures comme p.ex. rouler sur les flexibles hydrauliques et une utilisation en fonctionnement mobile etc.

Durée d'utilisation des flexibles hydrauliques :

La durée d'utilisation dépend tout particulièrement des conditions d'utilisation et des conditions ambiantes. De ce fait, il n'y a pas de durée maximale autorisée imposée. Si le flexible hydraulique est soumis à des contraintes plus élevées, comme indiquées sous « Délais de contrôle », la Fédération des caisses allemandes d'assurance accidents (DGUV) recommande une durée d'utilisation de 6 ans.

Remarque :

Si vous utilisez le flexible hydraulique 2684-0400-10-00 comme flexible de remplacement raccordé à la pompe manuelle de perforation Powerman, il faudra d'abord repasser les taraudages dans la pompe et dans le raccord à vis avec un taraud BSPT 1/4" et BSPT 3/8". De plus, la liaison fileté est à étancher avec un produit d'étanchéité pour filetage.



häwa GmbH
 Industriestraße 12
 D 88489 Wain
 Tel. +49 7353 98460
 Fax +49 7353 1050
 info@haewa.de
 www.haewa.de

D 08451 Crimmitschau

Sachsenweg 3
 Tel. +49 3762 95271/2
 Fax +49 3762 95278
 vertrieb.c@haewa.de

D 47167 Duisburg

Gewerbegebiet Neumühl
 Theodor-Heuss-Str. 128
 Tel. +49 203 346530
 Fax +49 203 589785
 vertrieb.d@haewa.de

D 63477 Maintal
 Dörnigheim

Carl-Zeiss-Straße 7
 Tel. +49 6181 493031
 Fax +49 6181 494003
 vertrieb.rm@haewa.de

A 4020 Linz

Schmachtl GmbH
 Pummererstraße 36
 Tel. +43 732 76460
 Fax: +43 732 785036
 office.linz@schmachtl.at

CH 8105 Regensdorf

häwa (Schweiz) ag
 Bahnstraße 102
 Tel. +41 43 3662222
 Fax +41 43 3662233
 info@haewa.ch

DK 6400 Sonderborg

Eegholm A/S
 Grundtvigs Allé 165 - 169
 Tel. +45 73 121212
 Fax: +4573 121213
 eegholm@eegholm.dk

E 48450 Etxebarri

hawe ibérica, s.l.
 Poligono Leguizamón
 Calle Guipuzcoa, Pab.9
 Tel. +34 944 269521
 Fax: +34 944 261087
 hawe@ctv.es

F 67140 Eichhoffen

häwa France Sarl
 8 B Rue des Industries
 Tel. +33 3 88088880
 Fax: +33 3 88088859
 info@haewa.fr

FIN 04130 Sipoo

A-COM OY
 Susikuja 6
 Tel. +358 9 2745530
 Fax +358 9 27455333
 acom@acom.fi

I 88489 Wain

häwa Italia
 Industriestraße 12
 Tel. +49 7353 9846115
 Fax +49 7353 1050
 info@haewa.it

NL 7500 AC Enschede

häwa Nederland B.V.
 Postbus 136
 Tel. +31 53 4321835
 Fax +31 53 4303414
 info@haewa.nl

P 3730-901 Vale de Cambra

Tecnocon Tecnologia e
 Sistemas de Controle, Lda.
 Apartado 106, Codal
 Tel. +351 256 420500
 Fax +351 256 420501
 mail@tecnococon.pt

SE 88489 Wain

häwa Schweden
 Industriestraße 12
 Tel. +49 7353 98460
 Fax +49 7353 1050
 info@haewa.se

SE 25467 Helsingborg

Frenna Ab
 Florettgatan 29C
 Tel. +46 42 253400
 Fax +46 42 253401
 info@frenna.se

USA Duluth, GA 30097

HAEWA CORPORATION
 3764 Peachtree Crest Drive
 Tel. +1 770 9213272
 Fax +1 770 9212896
 info@haewa.com

RUS 88489 Wain

häwa Russland
 Industriestraße 12
 Tel. +49 7353 9846 169
 Fax +49 7353 1050
 edgar.getz@haewa.de

